

16. Kazakhstan

**Memorandum Saling Pengertian antara Kementerian Pendidikan
dan Kebudayaan Republik Indonesia dan Kementerian
Kebudayaan dan Informasi Republik Kazakhstan mengenai
Kerjasama Kebudayaan**



REPUBLIK INDONESIA

**MEMORANDUM SALING PENGERTIAN
ANTARA KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN
REPUBLIK OF INDONESIA
DAN
KEMENTERIAN KEBUDAYAAN DAN INFORMASI
REPUBLIK KAZAKHSTAN
MENGENAI
KERJASAMA KEBUDAYAAN**

Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia dan Kementerian Kebudayaan dan Informasi Republik Kazakhstan, selanjutnya disebut "**Para Pihak**";

BERKEINGINAN untuk memperkuat hubungan persahabatan yang telah ada saat ini melalui kerja sama yang lebih erat di bidang kebudayaan antara kedua negara;

MENIMBANG perlunya mengembangkan dan memajukan kerja sama kebudayaan antara kedua negara;

MERUJUK kepada Pernyataan Kehendak mengenai Kerja Sama Bilateral antara Kementerian Luar Negeri Republik Indonesia dan Kementerian Luar Negeri Republik Kazakhstan yang ditandatangani di Jakarta pada tanggal 13 April 2012;

1

DENGAN INI MENYATAKAN keinginan bersama untuk mendorong kerja sama di bidang kebudayaan antara kedua negara.

1. Tujuan dari Memorandum Saling Pengertian ini adalah :

- 1.1 Memajukan kerja sama di bidang kebudayaan dan kesenian dalam rangka memperkuat hubungan antara Para Pihak;
- 1.2 Memajukan pengembangan di bidang kebudayaan dan kesenian;

2. Para Pihak akan mendorong organisasi yang terlibat di bidang kebudayaan untuk membentuk hubungan dan program kerja sama dan meningkatkan kerja sama lebih lanjut dan proyek bersama dalam memperkuat hubungan kebudayaan antara Para Pihak.

3. Kegiatan yang ada dalam Memorandum Saling Pengertian akan mencakup, tetapi tidak terbatas, pada bidang berikut :

- 1) Penelitian dan pengembangan
- 2) Pemajuan Kebudayaan dan Kesenian
- 3) Dialog Kebudayaan dan Kesenian
- 4) Pertukaran Informasi Kebudayaan dan Kesenian
- 5) Bentuk-bentuk lain kerja sama yang disepakati bersama oleh Para Pihak

4. Kegiatan yang dijelaskan dalam Memorandum Saling Pengertian ini dapat dilaksanakan melalui pengembangan pengaturan yang spesifik mengenai program atau proyek antara institusi atau organisasi Para Pihak yang sesuai. Pengaturan mengenai program atau proyek tersebut akan menentukan, antara lain, tujuan-tujuannya.

2

DITANDATANGANI dalam rangkap 2 di Astana pada tanggal dua bulan September tahun 2013 dalam bahasa Indonesia, Kazakh dan Inggris, semua naskah bersifat otentik. Apabila terdapat perbedaan penafsiran di dalam Pengaturan ini, maka naskah dalam Bahasa Inggris yang berlaku.

UNTUK KEMENTERIAN
PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN
REPUBLIK INDONESIA

UNTUK KEMENTERIAN
KEBUDAYAAN DAN INFORMASI
REPUBLIK KAZAKHSTAN

Signed

MOHAMMAD NUH
MENTERI PENDIDIKAN DAN
KEBUDAYAAN

Signed

MUKHTAR KUL-MUHAMMED
MENTERI KEBUDAYAAN DAN
INFORMASI

3



REPUBLIK INDONESIA

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE MINISTRY OF EDUCATION AND CULTURE
OF THE REPUBLIC OF INDONESIA
AND
THE MINISTRY OF CULTURE AND
INFORMATION OF THE REPUBLIC OF
KAZAKHSTAN
ON
CULTURAL COOPERATION

The Ministry of Education and Culture of the Republic of Indonesia and The Ministry of Culture and Information of the Republic of Kazakhstan hereinafter referred to as "**the Parties**";

DESIRING to strengthen the existing friendly relations and closer cooperation between the two countries in the field of culture;

CONSIDERING the need to further develop and foster the cultural relations and cooperation between the two countries;

REFERRING to the Letter of Intent on Bilateral Cooperation between the Ministry of the Foreign Affairs of the Republic of Indonesia and the Ministry of the Foreign Affairs of the Republic of Kazakhstan signed at Jakarta on the 13th of April 2012.

1

DO HEREBY EXPRESS their intention to encourage the cooperation in the field of culture between the two countries.

1. The aims The aims of cooperation of this Memorandum of Understanding are:
 - 1.1. Promoting the cooperation in the field of culture and arts in order to strengthen the relations of the Parties;
 - 1.2. Promoting development for culture and arts;
2. The Parties will encourage organization involved in the field of culture to establish link and program and to develop further cooperation and joint projects contributing to the strengthening of cultural relations between the Parties.
3. The activities under this Memorandum of Understanding will include, but not limited to the following :
 - 1) Research and Development
 - 2) Cultural and Arts Promotion
 - 3) Cultural and Arts Dialogue
 - 4) Exchange of Cultural and Arts Information
 - 5) Any other forms of cooperation mutually agreed upon by the Parties
4. Activities described in this Memorandum of Understanding may be implemented through development of specific arrangement regarding program or project between appropriate institution or organization of the Parties. Such arrangement regarding program or project will specify inter alia, the objectives.

SIGNED in duplicate in Astana on this second day of September in the year two thousand and thirteen in Indonesian, Kazakh and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence on the interpretation of this Memorandum of Understanding, the English text shall prevail.

**FOR THE MINISTRY OF
EDUCATION AND CULTURE
OF THE REPUBLIC OF
INDONESIA**

**FOR THE MINISTRY OF
CULTURE AND INFORMATION
OF THE REPUBLIC OF
KAZAKHSTAN**

Signed

Signed

**MOHAMMAD NUH
MINISTER
OF EDUCATION AND CULTURE**

**MUKHTAR KUL-MUHAMMED
MINISTER
OF CULTURE AND INFORMATION**